

SDL | Passolo

La sortie d'un nouveau logiciel sur plusieurs marchés en même temps constitue un défi de taille pour la plupart des entreprises. De nombreux processus doivent être pris en compte pour garantir le respect des délais de lancement du logiciel, souvent serrés. La localisation est une étape clé de leur commercialisation sur les marchés internationaux.

SDL Passolo 2011 est un outil de localisation de logiciels spécialisé qui accélère considérablement la traduction des interfaces utilisateur. Simple d'emploi, il ne requiert pas d'importantes connaissances en programmation.

Qu'elle soit indépendante ou intégrée à d'autres produits SDL tels que SDL Trados et SDL MultiTerm, l'application SDL Passolo 2011 optimise considérablement les processus manuels et automatiques de localisation.

Intitulé du cours :	SDL Passolo 2011 - Débutant
Objectifs du cours :	Ce cours a été conçu pour vous faire découvrir SDL Passolo 2011 et vous permettre de traduire votre premier projet. La journée débute par une courte présentation des principes fondamentaux de la localisation de logiciels et se poursuit par une utilisation pratique de SDL Passolo 2011 pour effectuer une traduction simple. À la fin de cette formation, les participants sont capables de gérer leur propre projet de localisation.
Public cible :	Ce cours s'adresse à toutes les personnes désirant localiser des logiciels sous SDL Passolo 2011.
Conditions requises :	Connaissance basique des outils de traduction.
Type de cours :	Ce cours peut être suivi sous forme de : <ul style="list-style-type: none">• formation pratique en salle, d'une durée d'une journée• formation WebEx en ligne, d'une durée de trois heures
Disponibilité du cours :	Ce cours est une formation personnalisée dispensée à une seule entreprise à la fois.
Pour plus d'informations :	Pour obtenir de plus amples informations sur nos cours, sur le mode de formation, sur les dates ou sur les tarifs, contactez-nous à l'adresse suivante : producttraining@sdl.com

SDL PLC

Siège social : Globe House, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire, SL6 7DY, Royaume-Uni

Tél : +44 (0)1628 410100 Fax : +44 (0)1628 410150. Immatriculation en Angleterre et au Pays de Galles sous le numéro 2675207

www.click2translate.com • www.sdl.com • www.freetranslation.com

SUJETS ABORDÉS DANS LE COURS :

Préparation des projets

- Création d'un projet
 - Ajout de fichiers source
 - Paramètres d'analyse
 - Personnalisation des règles de chemin d'accès à la cible
 - Préparation de listes source
 - Préparation de la traduction
 - Glossaires
 - Interfaces SDL Trados / SDL MultiTerm
 - Traduction automatique

Traduction

- Création de listes de traduction
 - Fenêtre de traduction
 - Statuts
- Simulation de traduction
- Pré-traduction
- Rapports et statistiques
- Travail sur des listes de traduction
 - Ressources en traduction
 - Éditeur de menu
 - Éditeur de boîte de dialogue
- Alignements et mises à jour

Assurance qualité

- Fonctionnalités d'assurance qualité
 - Correcteur orthographique
 - Vérification terminologique
 - Vérification de la mise en page
 - Vérifications diverses

Ingénierie

- Création de fichiers cible
 - Personnalisation des règles de chemin d'accès à la cible